

NU JUORNE DE METETURE	UN GIORNO DI MIETITURA
<p>A mètinè priēšte,(1) c'a pèglièttè ngape e c'a fauece èppése n'u hianghe, ze jave è méte u rane n'u cambe.</p> <p>Ze pertave cepólle è aglie pè scuendrà a malareje ze pertave pure a ggjarre che l'accue mè cchiu de tutte ze pertave a fejasche.</p> <p>I meteture ze prepèravene e ze mettèvene chènnièlle e detale, mè còmè fècèvene i prime fauecejate, ze vedève l'ande che ssajè manejate.</p> <p>L'Andeniére decève; "Jamme uaglió! pôrte ssè fejaschè chiène chè cè specciamè mó che mméne u repéne".</p> <p>Bbuóne jave chijè metève c'u manecóne,(2) mè ére mèglie èngóre se p'u rane nge štéve u bbefóne.</p> <p>Di vóte ze trevave nu vespare e di vóte nu nide de cièlle, mè sèmbè cchiù èssaje ze trevavene i chètièlle.</p> <p>E cuanne u sóle zè reschèllave è tè bbrešiave l'uócchie, pure u cane zè bbafèrejave, sule c'u vedé è chijè fècève i mènuócchie.</p> <p>Ógne tande ze fècève nè chèndate, èccueši nze penzave còme i spalle z'èrenè reschèllate:</p> <p>e pè refrescà a vóche che z'èrè seccate, ce velève nè vèvetè bbóne da ggjarre ò du cecenate.</p>	<p><i>La mattina presto Con la paglietta (1) sulla testa E con la falce appesa sul fianco Si andava a mietere il grano nel campo.</i></p> <p><i>Si portava cipolla e aglio Per scontrare la malaria. Si portava anche la giara con l'acqua Ma più di tutto si portava la "fiasca"(2).</i></p> <p><i>I mietitori si preparavano E si mettevano cannelli e ditale(3), ma come facevano le prime falciate si vedeva la striscia con molti manelli.</i></p> <p><i>Il capo striscia diceva: "Su ragazzo! Porta codesta anfora piena Così ci sbrighiamo adesso Ché soffia il venticello mattinale".</i></p> <p><i>Bene andava chi mieteva Col manicone Ma era meglio ancora Se nel grano non c'era il carbonchio.</i></p> <p><i>Delle volte si trovava un vespaio E a volte un nido d'uccelli, ma sempre di più (assai) si trovavano i pagliolini di lappola "catelli".</i></p> <p><i>E quando il sole si riscaldava E ti bruciava gli occhi, anche il cane si avvilitava solo col vedere a chi faceva i covoni.</i></p> <p><i>Ogni tanto si cantava (si faceva una cantata) Così non si pensava Come le spalle si erano riscaldate,</i></p> <p><i>E per rinfrescare la bocca Che si era seccata Ci voleva una buona bevuta Dalla giara o dall'anfora col collo stretto.</i></p>

È mièzzejuórne ze mègnave
è sòtte a meréje de n'albere ze jave
e nè duje vévete de vine èrefrescate
te fècèvene fà nè bbèllè ppennecate.

Ngòppe è cuill'albere,
chèndavene cecale e chèrdille,
è ffòrep'a reštòcce
zembavene i rille.

Che l'afe du calle,
u sedóre z'è ssecuave
sule s'a vòreje èrevetave;
sennò còmè nè sergive cuelave.

A merènne ze fècève
che nu péde de nzèlate è n'uóve vellute(3)
e nu :“Allè(g)re chembagne
chè a jernate è cuaše fenute”.

A sére sulle cuanne chemenzave è fà scurdele
e ze cuendavene l'acchie,
ze decéve: “Mó è bbašte”,
pecché è cuéll'óre a schine z'èrè fatte,
còmè né còreve de mmašte.

Giuseppe Ferrara
Montreal, 15 giugno 1991

- 1) Š= è letta come « sc » in scena, scimmia etc.
- 2) Manica piuttosto larga fatta di tela di sacco o di pelle d'agnello che s'infilava sul braccio destro per proteggere l'avanbraccio dallo sfregamento con la paglia del grano e le erbacce.
- 3) Bollito. (uóve è llésse). Uovo lessato.

*A mezzogiorno si mangiava
E sotto a l'ombra d'un albero si andava,
e alcune bevute di vino rinfrescato
ti facevano fare un bel pesolino.*

*Su quell'albero
Cantavano cicale e cardellini
E nella stoppia
Saltavano i grilli.*

*Con l'afa del caldo,
il sudore si asciugava
solo se la tramontana soffiava
altrimenti come una sorgente sgorgava.*

*La merenda si faceva
Con un piede d'insalata e un uovo bollito,
e un “allegri compagni
ché la giornata è quasi finita”.*

*La sera solo quando incominciava a far buio
E si contavano le biche (piccole)
Si diceva : “Ora basta”.
Perché, a quell'ora la schiena si era curvata
Come il legno d'un basto.*

Giuseppe Ferrara
Montreal 15 giugno 1991

- 1) Cappello di paglia
- 2) Anfora di terra cotta per il vino.
- 3) I cannelli , fatti con canna, andavano sulle dita ,medio anulare e mignolo,e il ditale, fatto di cuoio, andava sull'indice, tutti sulla mano sinistra.